

Conferencia de Desarme

15 de mayo de 2012

Español

Acta definitiva de la 1257ª sesión plenaria

Celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra, el martes 15 de mayo de 2012, a las 10.05 horas

Presidente: Sr. Minelik Alemu Getahun(Etiopía)

El Presidente (*habla en inglés*): Buenos días. Declaro abierta la 1257ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

Me gustaría dar una calurosa bienvenida al Excmo. Sr. Nassir Abdulaziz Al-Nasser, Presidente del sexagésimo sexto período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas. Tengo el placer y el honor de invitar a nuestro distinguido invitado a tomar la palabra.

Sr. Al-Nasser (Presidente de la Asamblea General de las Naciones Unidas) (*habla en inglés*): Señor Presidente, es para mí un gran placer dirigirme hoy a la Conferencia de Desarme en esta sala histórica, que ha sido testigo de la negociación de importantes acuerdos multilaterales en materia de control de armamentos, de desarme y de no proliferación.

Antes de venir, me he enterado de las dificultades habidas durante el período de sesiones de este año. No obstante, en lugar de reconsiderar esta visita para dirigirme a la Conferencia, he optado por mantener mi confianza en que el liderazgo del Embajador Alemu Getahun y el sentido de la responsabilidad individual y colectiva de todos ustedes harán posible que la Conferencia de Desarme complete con éxito las labores que debe llevar a cabo en este período de sesiones. En este sentido, celebro los recientes llamamientos que el Sr. Tokayev ha dirigido a la Conferencia de Desarme para instarla a que continúe concediendo prioridad absoluta al establecimiento de un programa de trabajo, y a que examine de forma adecuada la cuestión de una reforma del procedimiento, con el fin de aumentar la confianza en las tareas de la Conferencia y dar un mayor impulso a su trabajo.

A lo largo de su historia, la Conferencia de Desarme ha hecho posible que vieses la luz instrumentos de desarme tan importantes como el Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares, la Convención sobre armas químicas y el Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares.

Desde su creación, como resultado del primer período extraordinario de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas dedicado al desarme, celebrado en 1978, la Conferencia de Desarme continúa siendo el único foro multilateral de negociación sobre desarme con el que cuenta la comunidad internacional.

En el documento final del primer período extraordinario de sesiones, la Asamblea General confirmó que creía necesario seguir contando con un único foro multilateral de negociación sobre cuestiones de desarme. Esa posición de la Asamblea General, obviamente, no ha cambiado.

En las resoluciones 65/93 de 2010 y 66/66 de 2011, relativas a la revitalización de la labor de la Conferencia de Desarme y la promoción de las negociaciones multilaterales de desarme, la Asamblea General reconoció que la voluntad política de hacer avanzar la agenda de desarme se había fortalecido en los últimos años. Sin embargo, ha expresado su profunda preocupación por la situación actual de los mecanismos competentes, incluida la falta de progresos en la Conferencia de Desarme, y ha puesto de manifiesto la necesidad de realizar mayores esfuerzos para impulsar las negociaciones multilaterales de desarme. Así, el hecho de que la Conferencia no haya logrado resultados sustantivos en más de un decenio representa sin duda un grave riesgo para la credibilidad de este órgano de vital importancia. Para llevar adelante las negociaciones multilaterales sobre desarme, es preciso que todas las partes se esfuercen más y muestren una mayor flexibilidad.

En los dos últimos años hemos sido testigos de avances importantes a nivel bilateral, regional y multilateral. La negociación y firma de un nuevo tratado sobre la reducción y limitación de armas estratégicas ofensivas entre los Estados Unidos de América y la Federación de Rusia constituye un buen ejemplo.

Los Estados partes en el Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares (TNP) celebraron una productiva conferencia de examen en 2010 y se han adoptado medidas concretas y prometedoras acerca del establecimiento de una zona libre de armas nucleares en el Oriente Medio. La cuestión lleva diez años en el programa de la Asamblea General de las Naciones Unidas. Estos avances demuestran que se camina en la buena dirección y tienen un efecto positivo sobre la seguridad mundial. Parece, no obstante, que estos progresos no han sido fruto del trabajo de la Conferencia de Desarme.

La Conferencia tiene una responsabilidad indiscutida en el avance de la agenda internacional de desarme y el logro de un mundo sin armas nucleares. Debe contribuir a los objetivos de la comunidad internacional mediante su inestimable trabajo.

En el último período de sesiones de la Primera Comisión, celebrado el pasado octubre, el intenso debate entre las delegaciones mostró claramente que la revitalización de los mecanismos de desarme, en particular la Conferencia de Desarme, era una nueva prioridad cada vez más apremiante. Muchos de ustedes tomaron parte en esas deliberaciones. El mensaje subyacente fue claro: la continuación del estancamiento actual tiene, y podría perfectamente seguir teniendo, implicaciones preocupantes para el papel, la función e incluso el futuro mismo de la Conferencia. La única manera de evitar esto es que, en este período de sesiones, la Conferencia asuma sin demora su responsabilidad a través de la acción colectiva. El futuro de la Conferencia de Desarme está en manos de sus Estados miembros.

Lo mínimo en que estos deben ponerse de acuerdo es un programa de trabajo, para lo cual no debería ser necesario ningún milagro. La Conferencia ya aprobó un programa de trabajo por consenso en 2009, que figura en el documento CD/1864. Invito a las delegaciones a que usen ese programa como mínimo común denominador en las negociaciones orientadas a aprobar sin demora un programa de trabajo para 2012. Se han presentado varias propuestas muy constructivas y las delegaciones deben permitir que el Presidente de la Conferencia encauce esos esfuerzos mediante consultas serias e inclusivas acerca de un proyecto de programa consensuado, realista y no necesariamente ideal. La búsqueda de la perfección lleva demasiado tiempo impidiendo que se produzca algo bueno.

La superación de este obstáculo constituirá una señal muy positiva al poner de nuevo en marcha los mecanismos de desarme y volver a incluir el desarme nuclear en la agenda. Si bien confío plenamente en la capacidad de la Conferencia como institución para lograr resultados sustantivos, tengo la certeza de que para que esto ocurra es indispensable la acción colectiva de todos ustedes.

Antes de concluir, quiero reiterar mi apoyo a su trabajo, y mi disposición a hacer todo lo que esté en mi mano para revivir la Conferencia y posibilitar que vuelva a cumplir la función para la que se creó. El desarme continúa siendo una cuestión prioritaria en la agenda de la Asamblea General y, con su trabajo, pueden colaborar de manera sustancial no solo al avance de esta agenda, sino también a la promoción de la paz y la seguridad internacionales mediante la negociación de un nuevo instrumento que contribuya a crear un mundo más seguro.

El Presidente: Doy las gracias al Presidente de la Asamblea General por su declaración y por las cordiales palabras que ha dirigido al Presidente. También me gustaría aprovechar esta oportunidad para felicitar al Estado de Qatar por organizar con éxito la XIII UNCTAD y por su hospitalidad, y tomar nota de la confianza depositada en la Conferencia de Desarme y de su apoyo a esta. Permítanme ahora suspender la sesión durante unos instantes para acompañar a su Excelencia en su salida de la sala.

Se suspende la sesión a las 10.20 horas y se reanuda a las 10.25 horas.

El Presidente: Antes de conceder la palabra a los oradores de la lista, permítanme tan solo decir unas palabras y dar algunas explicaciones acerca de los embajadores que nos dejan y los que se incorporan. Acto seguido, daré la palabra a los oradores que se han inscrito, pero si hay otros colegas que deseen hacer algún comentario acerca del proyecto de programa de actividades, podrán intervenir después de que lo hayan hecho los Estados que se han inscrito para hacer observaciones generales, a saber Bulgaria y la India. Entiendo que Egipto prefiere esperar a que hayamos presentado el proyecto de programa.

Así, aprovecho la oportunidad para expresar mis mejores deseos al Embajador Gancho Ganev de Bulgaria, que nos ha dejado para asumir nuevas funciones. Me gustaría pedir a su delegación que le transmita nuestro agradecimiento por las valiosas contribuciones que realizó a la labor de la Conferencia durante su mandato, y nuestros más sinceros deseos de éxito y satisfacción en sus nuevas tareas. También me gustaría dar una cálida bienvenida a tres nuevos colegas: el Embajador Ivan Piperkov de Bulgaria, el Embajador Cosimo Risi de Italia, y el Embajador Kari Kahiluoto de Finlandia. Puedo asegurarles que contarán con nuestra cooperación en el ejercicio de sus funciones.

Permítanme pasar a la lista de oradores. El primero es el Embajador Ivan Piperkov de Bulgaria. Tiene usted la palabra.

Sr. Piperkov (Bulgaria) (*habla en inglés*): Muchas gracias, señor Presidente. Me gustaría comenzar transmitiéndole mi más efusiva felicitación por la entrega y la dedicación con que ha presidido la Conferencia de Desarme en los dos últimos meses. Le garantizo el pleno apoyo de mi delegación en esa importante y difícil tarea. Quisiera también expresar mi profundo agradecimiento a sus colegas de las seis presidencias anuales (Alemania, Ecuador, Egipto, Finlandia y Francia) por su profesionalidad y dedicación.

Deseo también aprovechar la oportunidad para saludar al Secretario General de la Conferencia de Desarme y Representante Personal del Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Kassym-Jomart Tokayev, a quien presenté mis credenciales el 23 de abril.

Es un honor y un privilegio representar a Bulgaria en la Conferencia de Desarme. Asumo mis funciones con una idea clara del momento crucial en que se encuentra este órgano. Espero poder trabajar de manera productiva con todos los colegas aquí presentes.

Tuve la oportunidad de seguir los trabajos de este prestigioso órgano a mediados de los años noventa, cuando los Estados miembros de la Conferencia aprobaron el último tratado multilateral significativo. Por desgracia, más de 15 años después, veo como la Conferencia atraviesa una profunda crisis, incapaz de llegar a un consenso sobre un simple programa de trabajo. A pesar de esta ola de pesimismo, me han informado de que el Embajador de Egipto y segundo Presidente de la Conferencia en 2012, el Excmo. Sr. Hisham Badr, realizó un valiente esfuerzo para ayudar a superar este prolongado estancamiento. Aprovecho esta oportunidad para expresar el agradecimiento de mi delegación al Embajador Badr y su equipo. Me gustaría animar a los próximos presidentes a seguir en la misma línea.

Bulgaria apoyó el documento CD/1933/Rev.1 no solo porque siempre hayamos tratado de desempeñar un papel constructivo en este órgano y secundado todas las iniciativas de gran envergadura diseñadas para superar el estancamiento de la Conferencia, sino también por la propia valía del proyecto de decisión. Nuestra delegación lo considera un compromiso equilibrado que refleja los esfuerzos de años anteriores para reducir las discrepancias acerca del programa de trabajo. A nuestro juicio, el documento contiene los elementos necesarios para posibilitar un consenso entre los Estados miembros y constituye una base equilibrada para que la Conferencia reanude su labor sustantiva.

Dada la situación internacional actual, que se considera favorable al logro de avances en materia de desarme nuclear, creemos que la Conferencia debe aprovechar la oportunidad de demostrar que está a la altura de las expectativas del mundo exterior. Bulgaria apuesta decididamente por el objetivo último de un mundo más seguro sin armas nucleares y comparte la opinión de que es mejor para todos los países superar sus diferencias y participar en esta empresa.

Bulgaria seguirá apoyando firmemente la ampliación de la Conferencia con nuevos miembros, continuará desempeñando un papel constructivo al respecto y seguirá abogando por el nombramiento de un coordinador especial para la ampliación de la composición de la Conferencia. Pensamos que esta debe adaptarse a las realidades del siglo XXI. Bulgaria está convencida de que seguir la vía de la cooperación y compartir ideas y puntos de vista similares sobre la seguridad y la estabilidad mundiales es un requisito indispensable para solucionar los problemas bilaterales y regionales. La historia nos ha enseñado que un enfoque integrador es mucho más eficaz y productivo que los basados en la exclusión.

Desde hace más de 60 años, la comunidad de las Naciones Unidas viene demostrando claramente que la paz, la seguridad, el crecimiento económico y la prosperidad de nuestras sociedades solo pueden lograrse mediante la cooperación y el apoyo mutuo. Todos hemos aprendido las lecciones del siglo XX y ahora, ya en el nuevo siglo, debemos aprovecharlas y tomar nuevas medidas para fomentar la cooperación y la confianza mutua.

Ha pasado el momento de culpar a la situación internacional del estancamiento de la Conferencia. Es hora de que todos los presentes en esta sala asumamos nuestra responsabilidad política; es hora de pasar a la acción.

El Presidente: Doy las gracias al Embajador de Bulgaria por su declaración y por las amables palabras dirigidas a la Presidencia. Tiene ahora la palabra la Embajadora Sujata Mehta de la India.

Sra. Mehta (India) (*habla en inglés*): Muchas gracias, señor Presidente.

Esta es la primera vez que tomo la palabra durante su presidencia y me gustaría decirle lo satisfechos que estamos de verlo presidir nuestro trabajo. Le aseguro que cuenta con la plena cooperación y apoyo de mi delegación en el desempeño de sus funciones. En nombre de los miembros de la Conferencia, me gustaría también dar las gracias a los presidentes anteriores, el Embajador Badr y el Embajador Gallegos, por su diligente trabajo.

La India considera que la Conferencia de Desarme, en tanto que único foro multilateral de negociación sobre desarme, es un órgano importante. Compartimos la decepción por su falta de capacidad, hasta el momento, para llevar a cabo su tarea principal: la negociación de tratados multilaterales. La India no va a oponerse a un acuerdo consensual sobre un programa de trabajo que se base en el consenso al que se llegó con la decisión CD/1864 si tal decisión facilita que la Conferencia comience en breve su labor sustantiva, incluida la negociación de un tratado de cesación de la producción de material fisible (TCPMF). Si bien debemos continuar haciendo lo necesario para ponernos de acuerdo acerca de un programa de trabajo que pueda llevarse a la práctica, no consideramos útil volver a cuestionar el consenso existente desde hace tiempo en la comunidad internacional sobre el objetivo básico y el mandato de semejante tratado reafirmados por consenso en varias ocasiones.

La India otorga la máxima prioridad al desarme nuclear. Así, mantiene su apoyo al objetivo del Plan de Acción Rajiv Gandhi de 1988, y a la realización de su visión de un mundo sin armas nucleares y de un orden mundial no violento. Este plan de acción incluye una hoja de ruta para lograr un desarme nuclear universal, no discriminatorio, gradual,

verificable y sujeto a plazos determinados. La India apoya las iniciativas para sensibilizar a la población y generar el impulso necesario para lograr el ansiado objetivo de un mundo libre de armas nucleares.

Acogemos con satisfacción la entrada en vigor y la aplicación del nuevo acuerdo entre los Estados Unidos y la Federación de Rusia para reducir sus arsenales nucleares. Los Estados que cuentan con arsenales nucleares importantes deben dar pasos significativos hacia el desarme nuclear. El objetivo del desarme nuclear puede alcanzarse mediante un proceso gradual sostenido por un compromiso universal y un marco multilateral consensuado de carácter global y no discriminatorio. Las medidas dirigidas a reducir los peligros nucleares derivados del uso accidental o no autorizado de armas nucleares, el endurecimiento de las restricciones en la utilización de ese tipo de armas y la supresión del estado de alerta de las armas nucleares son pasos esenciales. También hace falta un diálogo constructivo entre todos los Estados poseedores de armas nucleares que genere confianza mutua, y es preciso reducir la prominencia de las armas nucleares en las doctrinas sobre relaciones internacionales y seguridad. El documento de trabajo en materia de desarme nuclear presentado por la India en febrero de 2007 (CD/1816) contiene propuestas concretas a tal efecto que la comunidad internacional debería estudiar. Me gustaría señalar a la atención de la Conferencia las resoluciones 66/57, relativa a la Convención sobre la Prohibición de la Utilización de Armas Nucleares, y 66/48, referente a la reducción del peligro nuclear. La Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó ambas resoluciones, presentadas por la India, por amplia mayoría.

La India tiene la firme voluntad de trabajar con la comunidad internacional para evitar la proliferación de armas de destrucción en masa. Nos adherimos a una política de disuasión nuclear basada en mínimos creíbles. No apoyamos ninguna carrera de armamentos, en particular de armas nucleares. La India ha adoptado la política de no usar sus armas nucleares en primer lugar, ni utilizarlas contra Estados no poseedores de armas nucleares. Nuestro país está dispuesto a plasmar esos compromisos en acuerdos jurídicos multilaterales. La India también ha apoyado la universalización de la política de "no utilización en primer lugar" a través de un tratado mundial al respecto. Si bien creemos que la mejor garantía contra el uso o la amenaza del empleo de armas nucleares es su completa eliminación, apoyamos las negociaciones orientadas a llegar a un acuerdo sobre métodos eficaces para garantizar a los Estados no poseedores de armas nucleares que estas no se utilizarán contra ellos y que no se les amenazará con su uso.

La India ha mantenido una postura coherente sobre el TCPMF. Fuimos uno de los primeros copatrocinadores de la resolución 48/75L relativa al tratado, aprobada en 1993, ya que consideraba que este instrumento era una importante contribución a la no proliferación nuclear en todos sus aspectos. Sin perjuicio de la prioridad que atribuimos al desarme nuclear, la India cree firmemente en la necesidad de negociar un tratado no discriminatorio, multilateral e internacional y efectivamente verificable, que prohíba la producción futura de material fisible para armas nucleares u otros artefactos explosivos nucleares. El futuro tratado tendría que satisfacer los intereses de seguridad nacional de la India. La India es un Estado poseedor de armas nucleares y un miembro responsable de la comunidad mundial, y participaría en las negociaciones como tal. De conformidad con el mandato contenido en el documento CD/1299, creemos que la Conferencia es el foro apropiado para negociar el TCPMF, ya que reúne a todas las partes interesadas esenciales.

Algunos acontecimientos que se están produciendo y que pueden afectar a la seguridad especial han puesto de relieve la importancia de que la Conferencia aborde la cuestión de la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre. La India es contraria a la militarización del espacio ultraterrestre. Creemos que es esencial preservar y promover los beneficios que se derivan de los avances en la tecnología espacial garantizando el acceso y el uso del espacio. Para ello es necesario un enfoque gradual en el

que las medidas jurídicas se complementen con otras de transparencia y fomento de la confianza que no sean discriminatorias y se adopten a través de un proceso integrador con participación de todas las naciones con programas espaciales.

Señor Presidente, coincidiendo con el inicio de la segunda parte del período de sesiones de este año, mi delegación reafirma la prioridad que debemos otorgar a que la Conferencia comience su labor sustantiva y apoya los esfuerzos que usted realice en este sentido. Estamos convencidos de que la Conferencia de Desarme sigue teniendo el mandato, la composición y el reglamento interno necesarios para desempeñar sus funciones. Depende de nosotros, los Estados miembros, hacer que funcione mediante la negociación de tratados multilaterales sobre desarme y seguridad internacional que puedan firmarse, ratificarse y aplicarse universalmente. El reglamento ofrece a los Estados miembros las garantías necesarias de que sus intereses en materia de seguridad están plenamente protegidos. Esperamos que nuestros esfuerzos sirvan para reafirmar el papel fundamental de la Conferencia de Desarme como único foro multilateral de negociación sobre desarme e impulsen la reanudación de su labor sustantiva, en particular de las negociaciones.

Antes de concluir, me gustaría informar a la Conferencia de la triste noticia del fallecimiento del Embajador Aravind Vellodi, de la India, ocurrido este año. Fue un distinguido diplomático experto en desarme y funcionario internacional, que sirvió en calidad de Secretario de la Primera Comisión en Nueva York y como Representante Especial interino del Secretario General ante el Comité de Desarme de Dieciocho Naciones. Tuvo el raro honor de presidir dos períodos de sesiones sucesivos de la Comisión de Desarme de las Naciones Unidas, incluido el inmediatamente posterior al primer período extraordinario de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas dedicado al desarme, celebrado en 1978. Será recordado por su contribución al documento final del primer período extraordinario de sesiones, que sigue siendo el único documento de desarme consensuado por todos. Su muerte deja un profundo vacío.

El Presidente: Gracias por su declaración y por las amables palabras dirigidas al Presidente. Le pedimos que acepte nuestras condolencias por el fallecimiento del Embajador Aravind Vellodi de la India.

Hay dos delegaciones que han solicitado intervenir: los Estados Unidos y México. Doy la palabra a los Estados Unidos.

Sra. Kennedy (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Espero que pueda transmitir nuestro agradecimiento al Presidente de la Asamblea General, Embajador Al-Nasser, por el discurso que nos ha dirigido hoy. Al escucharlo he constatado que, como muchos de sus predecesores, ha manifestado su frustración (creo que ampliamente compartida por la comunidad internacional y, me atrevo a decir, por la mayoría de los presentes) ante la incapacidad de la Conferencia de cumplir su mandato y llevar a cabo negociaciones sobre desarme. Igualmente, nuestro Secretario General en Nueva York ha instado en varias ocasiones a la Conferencia a cumplir con sus responsabilidades fundamentales, algo que también ha hecho, evidentemente, el Secretario General de la Conferencia de Desarme. Lamentablemente, hace 15 años que escuchamos estas quejas y, a pesar de todos nuestros esfuerzos, no parece que a día de hoy estemos más cerca de cumplir con esa responsabilidad que hace 3 años, cuando por fin llegamos a un consenso sobre un programa de trabajo equilibrado (que figura en el documento CD/1864) gracias a la hábil labor de nuestro Presidente argelino. Hemos demostrado flexibilidad a la hora de trabajar con el resto de delegaciones, por ejemplo recientemente con nuestro Presidente egipcio, que con determinación y habilidad presentó el documento CD/1933 en un esfuerzo por acercarnos a una solución de avenencia que, por nuestra parte, decidimos que podíamos apoyar. Ahora bien, como el Presidente de la Asamblea General, Embajador Al-Nasser, nos ha recordado en sus propias palabras, apoyamos un enfoque que se diseñó,

como dijo, para ser consensuado y realista (aunque no necesariamente perfecto) y, a pesar de ello, seguimos atascados. Todos estamos evaluando opciones; por nuestra parte, trabajamos con nuestros socios para impulsar la Conferencia, en un esfuerzo por encontrar una forma de avanzar. No podemos perder de vista la meta a largo plazo de la comunidad internacional de iniciar las negociaciones sobre un TCPMF. Sabemos que otros interesados están explorando alternativas, quizás también en el marco de la Asamblea General. Por nuestra parte, para que un tratado de este tipo cumpla sus objetivos es esencial que cualquier opción de TCPMF prevea el consenso como método de trabajo y reúna a las principales partes interesadas, en particular las que tienen capacidad para producir material fisible. No deseamos conservar la Conferencia solo por conservarla, pero tampoco creemos que la Asamblea General tenga todas las respuestas. No sería productivo para esta, por ejemplo, volver a recorrer el camino ya seguido aquí en Ginebra. Permítanme reiterar que estamos dispuestos a debatir los aspectos sustantivos de las cuestiones fundamentales acordadas, pero la comunidad internacional lleva mucho tiempo preparada para negociar un TCPMF. De hecho, lleva siendo una prioridad internacional desde el primer período extraordinario de sesiones, hace 34 años, y la fundación de la Conferencia, además de en otros foros, como el Tratado sobre la no proliferación. Los Estados partes también destacaron esta prioridad inmediata en materia de desarme durante la Conferencia de Examen de 2010 y en las dos últimas semanas del primer Comité Preparatorio, que se reunió en Viena y presidió hábilmente nuestro colega aquí presente el Embajador Woolcott. Esperamos que tal vez, contra todo pronóstico, la Conferencia permita que se trabaje en la preparación de un TCPMF en lo que resta del período de sesiones. Después de todo, nuestros gobiernos no nos han enviado aquí para debatir interminablemente sobre cuestiones de procedimiento y negociar programas de trabajo fantasma. Lo han hecho, al menos el mío, para abordar asuntos importantes, empezando con este próximo paso hacia el desarme nuclear. Si no somos capaces de darlo, todos aquellos que comparten el objetivo de un mundo sin armas nucleares tendrán que encontrar otros medios para lograrlo.

Agradezco una vez más al Presidente de la Asamblea General que haya compartido con nosotros sus puntos de vista como Presidente. Esperamos con interés trabajar con él en otoño. También quiero dar una cordial bienvenida a los nuevos Embajadores de Bulgaria, Italia y Finlandia, y espero que el representante búlgaro transmita nuestros mejores deseos a nuestro colega saliente y buen amigo.

El Presidente: Doy las gracias a la Embajadora de los Estados Unidos por su declaración.

Quisiera presentar un documento de trabajo sobre el proyecto de programa de actividades (documento CD/WP.571). El proyecto se presenta con la aprobación de los seis presidentes de la Conferencia para el período de sesiones de 2012. Al presentar este proyecto al examen de la Conferencia, me gustaría indicar que, si bien en él se prevé la posibilidad de debatir a fondo los temas que contiene, la prioridad de todos los presidentes de este año y de los años posteriores continúa siendo que el diálogo y las consultas permitan a la Conferencia aprobar un programa de trabajo general.

En segundo lugar, la Conferencia de Desarme viene encontrando dificultades para llegar a un acuerdo sobre un programa de trabajo general. El programa de actividades no pretende ocultar este hecho evidente. Su objetivo es hacer posible un debate sustantivo que pueda dar lugar a futuras avenencias, mientras los presidentes prosiguen en paralelo con sus intentos de llegar a un acuerdo sobre un programa de trabajo general. El programa de actividades da un preaviso razonable a los miembros de la Conferencia, además de indicar el orden de los temas que se prevé debatir a fondo, para que los presidentes de esta puedan organizar el tiempo de manera eficiente y con la necesaria flexibilidad en función del número de países que deseen intervenir en cada tema del programa.

En tercer lugar, estaba previsto inicialmente pedir a la Conferencia que aprobase el proyecto de programa de actividades. Sin embargo, dado que las delegaciones tuvieron por primera vez acceso al texto durante las últimas horas de ayer, el examen oficial se llevará a cabo el 22 de mayo de 2012. El proyecto de programa que se presenta solo podrá mantener su equilibrio si comenzamos los debates de fondo el próximo martes. Por esta razón, me gustaría invitar a los países que deseen intervenir en relación con el primer tema a que indiquen su intención al respecto a la secretaría y a que se preparen para el debate. De hecho, quisiera hacer un llamamiento a todos los miembros de la Conferencia para que señalen si tienen previsto tomar la palabra y para que elijan el momento y los temas con suficiente antelación, a fin de utilizar el tiempo disponible de forma eficiente.

Esta es la introducción para presentarles el proyecto de programa de actividades. Les invitaré a que se pronuncien al respecto el próximo martes.

Paso ahora a la lista de oradores, el primero de los cuales es el representante de Egipto. Tiene la palabra.

Sr. El-Atawy (Egipto) (*habla en inglés*): Señor Presidente, el Embajador Hisham Badr ha tenido que acudir a otra reunión y les pide disculpas. Me ha pedido que lea la siguiente declaración.

Señor Presidente, permítame comenzar expresando nuestro agradecimiento al Presidente de la Asamblea General, Embajador Nassir Abdulaziz Al-Nasser, por su intervención ante esta Conferencia y sus interesantes observaciones. Pedimos al señor Presidente que le transmita nuestros mejores deseos para el futuro. También nos gustaría dar una cordial bienvenida a los embajadores recién llegados, a quienes deseamos lo mejor en su paso por este insigne órgano. Quisiéramos asimismo expresar nuestras condolencias a la delegación de la India por el fallecimiento del Embajador Aravind Vellodi, cuya presencia echaremos mucho de menos.

Señor Presidente, me gustaría aprovechar esta oportunidad para darle las gracias por todos los esfuerzos realizados desde que asumió la presidencia. La diligente labor llevada a cabo durante las consultas sobre el programa de trabajo y sobre el inicio de un debate sustantivo acerca de los temas de la agenda es bastante evidente. Le comunicamos nuestra disposición a apoyarle en todas sus iniciativas con todos los medios a nuestro alcance.

En vista de que muchas de las delegaciones aquí presentes acaban de regresar del primer Comité Preparatorio de la Conferencia de Examen del TNP, reunido en Viena, permítanme aprovechar esta oportunidad para agradecer a mi amigo el Embajador Peter Woolcott, Embajador de Australia, su dedicación y liderazgo en el proceso.

El inicio del nuevo ciclo del proceso de examen del TNP en 2015 significa el reconocimiento, consolidación y aprovechamiento de los avances logrados en 2010. Si bien la velocidad de ejecución de determinados elementos del plan de acción de 2010 fue dispar, la lección que debemos aprender es la de cómo poner en práctica lo acordado e impulsar el desarme. Esperamos que en la Conferencia también podamos avanzar en los temas de la agenda sobre los que estamos de acuerdo desde hace muchos años. Durante la presidencia de Egipto se ha tratado de formular un programa de trabajo general y equilibrado que nos permita comenzar a trabajar en cuestiones de fondo, sin perjuicio de los intereses nacionales de ninguno de los Estados miembros. Seguimos pensando que el documento CD/1933/Rev.1 continúa siendo la base más realista para un programa de trabajo general y equilibrado, y aplaudimos sus esfuerzos en este sentido. Resulta alentador, además, que los presidentes entrantes también hayan expresado su intención de seguir trabajando para lograr un programa de trabajo general y equilibrado.

Señor Presidente, este año 2012 es fundamental para la agenda de desarme, tanto a nivel mundial como regional, en lo referente a las armas nucleares, otras armas de destrucción en masa y armas convencionales. Esperamos que la Conferencia reciba este año un nuevo ímpetu que contribuya a hacer avanzar los temas de esta agenda, especialmente en materia de desarme nuclear. Esta cuestión continúa siendo la máxima prioridad, como se estableció en el primer período extraordinario de sesiones de la Asamblea General dedicado al desarme. Confiamos en su capacidad para ayudar a los miembros de la Conferencia a seguir trabajando en este sentido.

El Presidente: Doy las gracias al representante de Egipto por su intervención y sus amables palabras. Tiene ahora la palabra el representante de México.

Sra. Jáquez Huacuja (México): Gracias, señor Presidente. Al ser esta la primera vez que mi delegación toma la palabra bajo su Presidencia, quisiera dejar asentado el reconocimiento de mi delegación a usted señor Presidente, representante de un país al que México estima y al cual lo une una serie de lazos históricos y políticos de gran importancia, y a través de usted permítame agradecer al Presidente de la Asamblea General por su visita y dar la bienvenida a los embajadores que inician sus trabajos en la Conferencia de Desarme en este día. También tomo este momento para expresar las condolencias de mi delegación a la delegación de la India por la pérdida del Embajador Vellodi.

Señor Presidente, le agradecemos la propuesta de programa de actividades que nos ha presentado en el documento CD/WP.571 y agradecemos también, encomiamos el esfuerzo que usted ha hecho para presentarnos un programa de actividades balanceado, tratar de economizar el tiempo y focalizar la discusión que tendremos en la Conferencia en los días por venir. También reconocemos y con mucha satisfacción notamos que esta discusión tendrá lugar en sesiones plenarias. Creemos que este formato es importante para los debates de la Conferencia de Desarme porque así pueden estar por lo menos presentes representantes de la sociedad civil con la consiguiente rendición de cuentas para los miembros de la Conferencia de Desarme.

Reconocemos también y agradecemos la disposición de los seis Presidentes para poder dar una continuidad a este programa de actividades y establecer estas discusiones a todo lo largo de la sesión de 2012. México participará de manera constructiva en las discusiones. No obstante, y a pesar de que no nos oponemos a la implementación de este calendario, deseamos nuevamente llamar la atención de la Conferencia a que estas actividades se realicen, en lugar de implementar un programa de trabajo como todos sabemos.

En reiteradas ocasiones México ha manifestado su preocupación por que mantener ocupada a la Conferencia de Desarme parezca equivaler a realizar trabajo sustantivo. En tal sentido, solicitamos que estas actividades no deben reflejarse en el informe final anual de la Conferencia de Desarme como si fuera un trabajo sustantivo. Nuestra preocupación de fondo radica en que mientras que la Conferencia no aprueba e implementa un programa de trabajo balanceado sobre todos los temas de su agenda y no conduce a negociaciones multilaterales en materia de desarme, particularmente en materia de desarme nuclear, tema al que conferimos la más alta prioridad, y consentimos en que esta Conferencia y esta sala solamente discuta sobre los temas de su agenda, estamos finalmente lastimando la maquinaria de desarme, puesto que usurpamos las funciones de la Comisión de Desarme y aprobamos de manera implícita que la Conferencia de Desarme no va a negociar.

Por lo tanto, solicitamos que este comentario quede reflejado debidamente en las actas de esta sesión en el informe final y que consideremos como usted bien nos lo ha dicho, que este no es el trabajo principal que debemos estar haciendo, y en este sentido confiamos en que usted y los Presidentes de la sesión 2012 continuarán sus esfuerzos para

poder llegar a un programa de trabajo que pueda ser implementado y que conduzca al cumplimiento del mandato de la Conferencia.

Muchas gracias señor Presidente.

El Presidente: Doy las gracias a la representante de México por su declaración y sus amables palabras. Debo decirle que una de las plazas más conocidas de Addis Abeba se llama Plaza de México, lo que da testimonio de nuestra relación.

Tiene la palabra el Embajador de Alemania.

Sr. Hoffmann (Alemania) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Permítanme también dar en primer lugar una calurosa bienvenida a nuestros nuevos colegas de Bulgaria, Finlandia e Italia.

Señor Presidente, quiero empezar por pedirle que transmita nuestro agradecimiento al Presidente de la Asamblea General de las Naciones Unidas, Excmo. Sr. Nassir Abdulaziz Al-Nasser, por su discurso de hoy ante la Conferencia. Mi delegación valora muy positivamente el compromiso personal demostrado por el Presidente de la Asamblea General de aprovechar el firme apoyo expresado por el Secretario General de las Naciones Unidas y los Estados Miembros de la Organización a la urgente tarea de avanzar en las negociaciones multilaterales sobre desarme y de revitalizar la labor de los órganos multilaterales competentes.

Desde su inicio, Alemania ha participado activamente en el diálogo sobre esta revitalización. La Asamblea General observa con una impaciencia creciente y preocupante la incapacidad de la Conferencia para cumplir con su mandato, que consiste en negociar instrumentos jurídicos en el ámbito del desarme y la no proliferación. En la Primera Comisión, en octubre del año pasado, se debatieron intensamente no solo uno, sino cuatro proyectos de resolución que abordaban el estancamiento de la Conferencia de diversas maneras. Esas deliberaciones muestran claramente una determinación creciente de examinar "opciones" en caso de que se continúe en este punto muerto.

La visita del Presidente de la Asamblea General se produce en un momento oportuno. La resolución 66/66 sobre la revitalización de la labor de la Conferencia de Desarme y la promoción de las negociaciones multilaterales de desarme, que se aprobó sin votación, reconocía "la necesidad de hacer un balance, durante su sexagésimo sexto período de sesiones, de todos los esfuerzos pertinentes a fin de llevar adelante las negociaciones multilaterales de desarme".

Nos encontramos a mitad del período de sesiones de 2012. Por desgracia, y a pesar de todos los esfuerzos de los sucesivos presidentes de la Conferencia, no hemos conseguido, una vez más, responder al llamamiento de la Asamblea General para que aprobásemos y ejecutásemos un programa de trabajo, y para que reanudásemos la labor sustantiva de nuestra agenda. En esta cámara, cada vez se respira más frustración.

Mi delegación ha manifestado en repetidas ocasiones que vemos el inicio de las negociaciones sobre un tratado que prohíba la producción de material fisible para armas nucleares u otros artefactos explosivos como el siguiente paso lógico en la agenda multilateral de desarme. Basándonos en la resolución 66/44 de la Asamblea General, que alienta los esfuerzos que favorezcan el inicio de dichas negociaciones, vamos a organizar una reunión de expertos científicos los días 29 y 30 de mayo en Ginebra. Estamos convencidos de que un diálogo informado sobre las complejas cuestiones técnicas relacionadas con esta cuestión ampliará nuestro nivel de conocimientos y comprensión, y contribuirá a fomentar la confianza mutua, sin perjuicio de las posiciones nacionales en la materia, que se expresarán en futuras negociaciones. Esperamos una participación activa de los Estados Miembros de las Naciones Unidas en esta reunión, que consideramos una

modesta contribución a nuestro objetivo común de avanzar en el desarme multilateral y la no proliferación.

Al mismo tiempo, Alemania mantiene su determinación de promover las negociaciones sobre todo tipo de desarme y contribuirá de manera constructiva a los esfuerzos para revitalizar la labor de los mecanismos competentes.

Señor Presidente, quiero también expresar el pleno apoyo de mi delegación a la invitación que usted ha dirigido a la Conferencia para que estructure lo que resta del período de sesiones de 2012 de acuerdo con el programa de actividades que se nos ha facilitado. Como ha señalado, las seis presidencias anuales estudiaron la propuesta, lo que representa un ejemplo concreto de coordinación práctica a ese nivel, y es en sí mismo un objetivo deseable desde la óptica de la continuidad.

Por supuesto, mientras no exista un acuerdo sobre el programa de trabajo, los presidentes de la Conferencia y (no hay que olvidar) todos los Estados miembros deben seguir tratando de hacer lo posible para que se llegue a dicho acuerdo. En su ausencia, creemos que es responsabilidad de todos nosotros hacer uso de las sesiones plenarias de la manera más sensata. En ese sentido, mi delegación opina que el programa de actividades que usted ha sugerido es una herramienta práctica y útil para asegurar que nuestras reuniones sean lo más pertinentes y productivas posible. Así, espero sinceramente que podamos empezar con el programa de actividades en la próxima sesión plenaria, como está previsto. Por último, quisiera asegurar a la delegación de México que continuamos siendo plenamente conscientes de que se trata únicamente de un diálogo y de que la tarea real que se nos ha encomendado es negociar y, esperemos, elaborar nuevos instrumentos en materia de desarme y control de armamentos. Espero que esto aparezca debidamente recogido, de una manera u otra, en el informe que tendremos que redactar para la Asamblea General.

El Presidente: Doy las gracias al Embajador Hoffmann por su declaración y por los comentarios acerca del proyecto de programa de actividades.

No veo que ninguna otra delegación desee intervenir. Con esto, me gustaría dar por concluida la sesión de hoy. Les invito una vez más a prepararse y a tomar la palabra el próximo martes sobre el primer punto de este programa de actividades en materia de desarme nuclear. Para comenzar, el Presidente les invitará de nuevo a trabajar siguiendo el programa que se les ha facilitado. Les pido también que comuniquen su intención de intervenir a la secretaría con antelación, para que los presidentes puedan distribuir el tiempo de manera eficiente y flexible. Aprovecho esta oportunidad para felicitar al Embajador Woolcott, Peter Woolcott, que creo acaba de salir. El Embajador Woolcott es muy conocido por el éxito de las reuniones que preside. Por ello recomiendo que los próximos presidentes de la Conferencia se inspiren en sus ideas para lo que queda de período de sesiones, a fin de continuar trabajando en la aprobación de un programa de trabajo general.

La próxima sesión tendrá lugar el martes 22 de mayo a las 10.00 horas.

Se levanta la sesión a las 11.05 horas.